

Isa

Chapter 30

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

מְנִי וְלֹא עֲצָה לַעֲשׂוֹת יְהוָה נֹאֵם- סוֹדְרִים בָּנִים תּוֹי 1
від-Мене але-не намір що-здійснюють ГОСПОДЬ мовить непокірні діти Горе
[H3808](#) [H6098](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5637](#) [H1945](#)
תְּשִׂאתָ: עַל- תְּשִׂאת סִפּוֹת לְמַעַן רוּחִי וְלֹא מִסְכָּה וְלֹא־נִסְדָּה
grіxa до grіx додавати щоб духом-Моїм але-не угоду і-укладають
[H5595](#) [H4616](#) [H7307](#) [H3808](#)

Горе синам неслухняним, говорить Господь, що чинять наради, які не від Мене, і складають умови, — та без Духа Мого, щоб додати гріх на гріх,

בְּמַעֲזוֹ לְעוֹז שְׂאֵלוֹ לֹא וּפִי מִצְרַיִם לְהֵרֵת הַהֲלֹכִים 2
в-твердині щоб-укріпитися питали не а-вуст-Моїх до-Єгипту щоб-зійти Ti-що-йдуть
[H4581](#) [H5810](#) [H7592](#) [H3808](#) [H6310](#) [H4714](#) [H3381](#) [H1980](#)
פְּרֵעָה: מִצְרַיִם בְּצֵל וְלַחֲסוֹת הַפְּרֵעָה
Єгипту в-тіні і-сховатися фараона
[H4714](#) [H6738](#) [H2620](#) [H6547](#)

що йдуть, щоб зійти до Єгипту, але Моїх уст не питали, щоб захисту у фараона шукати, і щоб сховатися в тіні Єгипту!

וְהָיָה לָכֵם מַעֲזוֹ פְּרֵעָה לְבָשֶׁת וְהִחֲסוּת בְּצֵל- מִצְרַיִם לְכַלְמָה: 3
на-ганьбу Єгипту в-тіні і-сховище на-сором фараона твердиня для-вас І-стане
[H3639](#) [H4714](#) [H6738](#) [H2622](#) [H1322](#) [H6547](#) [H4581](#) [H1961](#)

І стане вам соромом захист отой фараонів, а ховання у тіні Єгипту — за ганьбу,

כִּי- הָיוּ בְּצֵעַן שָׂרֵיוֹ וּמְלָאכָיו חָגַס יִנְיָעוּ: 4
були Бо в-Цоані князі-його і-посли-його до-Ханесу дісталися
[H5060](#) [H2609](#) [H4397](#) [H8269](#) [H6814](#) [H1961](#)

бо в Цоані були його провідники, і його посланці до Ханесу прийшли.

לְעֹזֵר לֹא לְמוֹ יוֹעִילוֹ יִשְׂרָאֵל עַם- עַל- (הַבִּישׁ) הַבְּאִישׁ כָּל 5
на-допомогу не їм допоможе що-не народ через засоромиться — Кожен
[H5828](#) [H3808](#) [H3276](#) [H3808](#) [H0954](#) [H0887](#) [H3605](#)
וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי לְבָשֶׁת וְגַם- לְחָרְפָה: ס
і-не на-користь але на-сором і-навіть на-ганьбу —
[H3276](#) [H3808](#) [H2781](#) [H1571](#) [H1322](#)

Вони посоромлені будуть усі за народ, що не буде корисний для них, що не буде на поміч і не на пожиток, а на сором та ганьбу.

מִשָּׂא בַּהֲמֹת נָגַב בְּאֶרֶץ צָרָה וַצִּוְקָה לְבִיא וְלִישׁ מִהֶם
 з-них і-лева левиці і-небезпеки скорботи через-землю Півдня про-звірів Пророцтво
[H1992](#) [H3918](#) [H0776](#) [H5045](#) [H0929](#)

אֶפְעָה וְשָׂרָף מְעוֹפֵף יִשְׂאוּ עַל-כְּתָף עֵרִים חִלָּהֶם וְעַל-רִבְשֵׁת
 гадюки і-літаючого змія несуть на спинах ослів багатства-свої і-на горбах
[H1707](#) [H2428](#) [H5895](#) [H3802](#) [H5375](#) [H0660](#)

גַּמְלִים אֲוִצְרָתָם עַל-דֹּם לָא יִוְעִילוּ:
 верблюдів скарби-свої до народу що-не допоможе
[H0214](#) [H1581](#) [H3276](#) [H3808](#)

Пророцтво про Бегемота півдня. В краю утіску та переслідування, звідки левиця та лев, гадюка й огністий летючий дракон, носять багатство своє на хребті молодих ослюків, і скарби свої на верблюдім горбі до народу, який не допоможе.

וּמִצְרַיִם הַבֵּל וְרִיק יַעֲזְרוּ לָכֵן קָרָאתִי לְזֹאת רַהַב הָהָם
 І-Єгипет марно і-порожньо допомагатиме тому назвав-я її Рагав яка
[H1992](#) [H7293](#) [H2063](#) [H7121](#) [H5826](#) [H7385](#) [H1892](#) [H4714](#)

שָׁבֵת:
 нерухома
[H7674](#)

А Єгипет, — його поміч марна та пуста, тому то я кликнув на тебе: Рагав, сидіти спокійно!

עֲתָה בּוֹא כְּתֹבָה עַל-לִיחַ אֲתָם וְעַל-סִפְרֵךָ דִּקְהָ
 Тепер іди запиши-це на табличці перед-ними і-на сувої запиши-це
[H2710](#) [H0854](#) [H3871](#) [H3789](#) [H0935](#) [H6258](#)

וּתְהִי לְיוֹם אַחֲרָיוֹן לְעֵד עוֹלָם:
 і-нехай-буде для-дня останнього на-віки назавжди віків
[H5769](#) [H5704](#) [H5707](#) [H0314](#) [H3117](#) [H1961](#)

Тепер увійди, напиши на табличці для них, і в книжці спиши це, і нехай на пізніші часі воно буде і свідком навіки.

כִּי עַם מְרִי הוּא בְּנִים כְּפָשִׁים בְּנִים לֹא-אָבוּ שְׁמוֹעַ תּוֹרַת
 Бо народ бунтівний це діти брехливі діти які-не хочуть слухати закон
[H8451](#) [H8085](#) [H0014](#) [H3808](#) [H3586](#) [H1931](#) [H4805](#)

יְהוָה:
 ГОСПОДА
[H3068](#)

Бо це неслухняний народ, це брехливі сині, сині, що не хочуть послухати науки Господньої,

אֲשֶׁר אָמְרוּ לְרֹאִים לֹא תִרְאוּ וְלַחֲזִים לֹא תִחֲזוּ-לָנוּ נִכְחֹת
 Які кажуть провідцям не бачте і-пророкам не пророкуйте нам правди
[H5229](#) [H2372](#) [H3808](#) [H2374](#) [H7200](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0559](#)

דְּבָרוֹ-לָנוּ חֲלָקוֹת חֲזוּ מִחֲתָלוֹת:
 говоріть нам приемне пророкуйте омани
[H4123](#) [H2372](#) [H1696](#)

що говорять провідцям: „Не бачте!“ а пророкам: „Не пророкуйте правдивого нам, говоріть нам гладеньке, передбачте оманливе,

אֶת־	מִפְּנֵינוּ	הַשְּׁבִיתוּ	אֶרֶח	מִנִּי־	הִטּוּ	דְּרֹךְ	מִנִּי־	סִוְרוּ	11
—	від-обличчя-нашого	приберіть	стежки	зі	зверніть	дороги	з	Зійдіть	
H0853	H6440		H0734		H5186	H1870		H5493	

ס	יִשְׂרָאֵל:	קְדוֹשׁ
—	Ізраїля	Святого
	H3478	H6918

уступіться з дороги, збóчте з путі, заберіть з-перед нас Святого Ізраїлевого!”

וַתִּבְטְחוּ	הִזָּה	בְּדַבָּר	מֵאֲסִיכֶם	יַעַן	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	12
i-поклалися	це	слово	відкинули-ви	оскільки	Ізраїля	Святий	каже	так	Тому	
H0982	H2088	H1697		H3282	H3478	H6918	H0559	H3541		

עָלִיו:	וַתִּשְׁעֲנוּ	וְנָלוּז	בְּעֵשֶׂק
на-нього	i-оперлися	i-кривду	на-здирство
	H8172	H3868	H6233

Тому́ промовляє Святий Ізраїлів так: За те, що ви не́хтуєте оцим словом, і надію кладéте на тиск та круті́ство, і на це опира́єтеся,

בְּחוֹמָה	נִבְעָה	נָפַל	כַּפְרִיץ	הִזָּה	הָעֵזֶן	לְכֶם	יְהִי־הָ	לָכֵן	13
на-стіні	що-випинається	що-падає	як-тріщина	цей	грих	для-вас	буде	Тому	
H2346	H1158	H5307	H6556	H2088	H5771		H1961		

שִׁבְרָה:	יָבֹא	לְפַתַע	פַּתְאִם	אֲשֶׁר־	נִשְׁבָּה
руйнування-ї	приходить	миттю	раптом	якої	високій
H7667	H0935	H6621	H6597		H7682

тому́ буде для вас ця провіна, як вілім, що має впасти, що з’яє на мурі високім, що нагло, раптовно приходить руїна його!

וְלֹא־	יִחַמְלָ	לֹא	כְּתוֹת	יוֹצְרִים	גַּבֵּל	כְּשֶׁבֶר	וְשִׁבְרָה	14
i-не	пожаліє	не	розтрошеного	гончарного	глека	як-розбиття	i-розбив-ї	
H3808	H2550	H3808	H3807	H3335		H7667	H7665	

מִקְיֹד	אֵשׁ	לְחַתּוֹת	חֶרֶשׁ	בְּמִכְתָּתוֹ	יִמָּצֵא
з-вогнища	вогонь	щоб-зачерпнути	черепок	серед-уламків-його	знайдеться
H3344	H0784	H2846	H2789	H4386	H4672

פ	מִנְבָּא:	מִים	וְלַחֲשֵׁף
—	з-калюжі	води	i-щоб-зачерпнути
	H1360	H4325	H2834

І Він поруйнує його, як руйнується посуд ганчарський, розбиваючи без милосердя його, і в уламках його не знайдеться ані черепка́, щоб із óгнища взяти огню́ чи води зачерпну́ти з кринички.

וְנִחַת	בְּשׁוֹבָה	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	כִּי	15
i-спокої	в-наверненні	Ізраїля	Святий	ГОСПОДЬ	Господь	каже	так	Бо	
	H7729	H3478	H6918	H3069	H0136	H0559	H3541		

אַבִּיתֶם:	וְלֹא	גְבוּרַתְכֶם	תְּהִי־	וּבִבְטָחָה	בְּהַשְׁקֵט	תִּשְׁעֲנוּ
захотіли-ви	але-не	сила-ваша	буде	i-в-довірі	в-тиші	будете-спасені
H0014	H3808	H1369	H1961	H0985	H8252	H3467

Бо так промовляє Господь, Бог, Святий Ізраїлів: Коли ви наві́рнетесь та спочі́нете, то врятовані́ будете, сила вам буде в утішенні та в сподіванні. Та ви не хотіли,

16 וַתֹּאמְרוּ לֹא- כִּי עַל- סוּס נָנוּס עַל- כֵּן תִּגְוֹסוּן וְעַל- 16
 I-казали-ви ni бо на конях тому втечемо втікатимете ж тому і-на
[H3808](#) [H0559](#) [H5127](#)

קָל נִרְכָּב עַל- כֵּן יִקְלוּ רֹדְפֵיכֶם:
 швидких поїдемо тому ж будуть-швидкі переслідувачі-ваші
[H7392](#) [H7031](#) [H7291](#) [H7043](#)

і казали: „О ні, бо на конях втечемо“, тому то втікати ви будете, „На баских ми поїдемо“, тому стануть баскими погібниці ваші!

17 אֶלֶף אֶחָד מִמִּנִּי נִעְרַת אֶחָד מִמִּנִּי נִעְרַת חֲמִשָּׁה תִּגְוֹסוּ עַד אִם
 Тисяча одна від одного окрику від одного окрику п'ятьох побіжите поки-не коли
[H0505](#) [H0259](#) [H6440](#) [H1606](#) [H0259](#) [H1606](#) [H6440](#) [H1606](#) [H2568](#) [H5127](#) [H5704](#)

נֹתְרָתָם כַּתָּרֵן עַל- רֶאשׁ הַהָר וּכְנָס עַל- הַגְּבֻעָה:
 залишитесь як-щогла на вершині і-як-прапор пагорбі
[H8650](#) [H3498](#) [H2022](#) [H5251](#) [H1389](#)

Від крику одного — поліне одна тисяча, від крику п'ятьох — дременете ви всі, аж зостанетеся, немов щогла ота на вершечку гори, і немов прапор на взгір'ї!

18 וְלָכֵן יַחְכֶּה יְהוָה לְחַנּוּכָם וְלָכֵן יִרְוֶם יַחְכֶּה
 I-тому чекатиме ГОСПОДЬ щоб-помилувати-вас і-тому підніметься
[H3068](#) [H2442](#)

לְרַחֲמֶכֶם כִּי- אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה אֲשֶׁר־י כָל- חוֹכֵי
 щоб-помилосердити-вас бо Бог правосуддя ГОСПОДЬ блаженні усі хто-чекає
[H7355](#) [H0430](#) [H4941](#) [H3068](#) [H0835](#) [H3605](#) [H2442](#)

לֹ: ס
 — на-Нього

І проте Господь буде чекати, щоб помилувати вас, і тому Він підійметься, щоб милосердя вчинити над вами. Бо Господи — то Бог правосуддя: блаженні всі ті, хто надію на Нього кладє!

19 כִּי- עַם בְּצִיּוֹן יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם בְּכּוֹן לֹא- תִבְכֶּה חֲנוּן
 Бо народ на-Сіоні житиме в-Єрусалимі плакати не будеш-плакати милостиво
[H6726](#) [H3427](#) [H3389](#) [H1058](#) [H3808](#) [H1058](#) [H1058](#)

יַחְנֶה לְקוֹל זַעֲקָךְ כְּשִׁמְעָתוֹ עֲנֶה:
 помилує-тебе на-звук крику-твого коли-почує-він відповідь-тобі
[H8085](#) [H2201](#)

Бо ти, о народе в Сіоні, що в Єрусалимі сидиш, плакати — не будеш ти плакати: милостівим поправді Він буде до тебе на голос благання твого, і як почує його, відповідь Він тобі.

20 וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם וּמַיִם וְצָר עֵינַיִךְ וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם
 I-дасть вам Господь хліб і-воду скорботи і-воду
[H5414](#) [H0136](#) [H3899](#) [H4325](#) [H3906](#) [H3808](#) [H3670](#)

עוֹד מוֹרִיד מוֹרִיד וְהָיָה עֵינַיִךְ רְאוּת אֶת- מוֹרִיד:
 більше наставник-твій наставник-твого — що-дивляться-на очі-твої і-побачать
[H5750](#) [H1961](#) [H7200](#) [H0853](#)

І дасть вам Господь хліба в утіску і воду в гнобительстві, та твої вчителі вже не будуть ховатись, і очі твої вчителів твоїх бачити будуть.

כִּי	בֹּו	לָכוּ	תְּדַרְךָ	זֶה	לֵאמֹר	מֵאַחֲרָיִךָ	דְּבָר	תִּשְׁמְעֶנָּה	וְאָזְנוּיָךְ	21
коли	нею	ідіть	дорога	ось	що-каже	позаду-тебе	слово	почують	І-вуха-твої	
		H3212	H1870	H2088	H0559		H1697	H8085	H0241	

תִּשְׁמְאוּלֵי: תִּשְׁמְעוּ
повернете-ліворуч і-коли повернете-праворуч
[H8041](#) [H0541](#)

А коли ви відхїлитесь праворуч, чи підете лїворуч, то вуха твої будуть чути те слово, яке позад тебе казатиме: „Це та дорога, — простуйте ви нею!“

מִסְכַּת	אֶפְדַּת	וְאֵת	כֶּסֶף	פְּסִילֵי	צְפוּי	אֶת-	וְטִמְאֵתֶם	22
вилитих-ідолів	одяг	і	срібних-твоїх	ідолів	обкладинку	—	І-споганите	
	H0642	H0853	H3701	H6456	H6826	H0853		

לֹו: תֹאמֵר צֵא דָוָה כָמוֹ תִזְרַם זְהָבָךְ
ім скажеш геть нечистоту як розкидаєш-їх золотих-твоїх
[H0559](#) [H3318](#) [H1739](#) [H3644](#) [H2219](#) [H2091](#)

І нечистим учините ви поволóку бовв́анів своїх із срібл́а й покритт́я на божќа золотого свого, розпорóшиши ти ї́х, як нечисте, і „геть“ скажеш йому́.

וְהָיָה	הָאֲדָמָה	תְּבוֹאֵת	וְלֶחֶם	הָאֲדָמָה	אֶת-	תִּזְרַע	אֲשֶׁר-	זֵרְעֶךָ	מֵטֶר	וְנָתַן	23
і-буде	землі	врожаю	і-хліб	землю	—	посієш	яким	сім'ям-твоїм	дощ	І-дасть	
H1961	H0127	H8393	H3899	H0127	H0853	H2232		H2233	H4306	H5414	

נֶרְחָב: כָּר הַהוּא בַיּוֹם מִקְנִיָּךְ יִרְעָה וְשִׁמֹן דָּשֵׁן
просторому на-пасовищі той в-день худоба-твоя пастиметься і-багатий ситний
[H7337](#) [H1931](#) [H3117](#) [H4735](#) [H8082](#) [H1879](#)

І Він пошле дощ на насіння твоє, яким б́удеш обсіювати землю, та хліб урожаю землі, — і поживний та ситий він буде. Того дня на широкім пасóвиську п́астися буде твоя черед́а,

זָרְהָ	אֲשֶׁר-	יֹאכְלוּ	תְּמִיץ	בְּלִיל	הָאֲדָמָה	עֲבָדֵי	וְהָעֹלִים	וְהָאֵלִים	24
провіюють	який	їстимуть	корм	солоний	землю	що-обробляють	і-осли	І-воли	
H2219		H0398	H2548	H1098	H0127	H5647	H5895	H0504	

בְּרַחַת וּבְמִזְרָה:
і-віялом лопатою
[H4214](#) [H7371](#)

а воли й віслукї, що обрóбляють землю, будуть мїшанку їсти солону, лоп́атою й віялкою перечїщену.

פְּלָגִים	נִשְׂאָה	גְּבֻעָה	כָּל-	וְעַל	גְּבֵהַ	תֵּר	כָּל-	עַל-	וְהָיָה	25
потоки	піднесеному	пагорбі	кожному	і-на	високій	горі	кожній	на	І-буде	
H6388	H5375	H1389	H3605		H1364	H2022	H3605		H1961	

מִגְּבֻלֵים: בְּנֶפֶל לָב תֵּרַג בַּיּוֹם מַיִם יִבְלִי-
башти коли-падуть великого великого-вбивства в-день води русла
[H4026](#) [H5307](#) [H2027](#) [H3117](#) [H4325](#) [H2988](#)

І на кожній високій горі та на кожному взѓір'ї високому б́удуть струмкі та потóки води в день великого бóю, коли б́ашти поп́адають.

26 וְהָיָה אֹרֶחַ-חֹדֶשׁ כְּאֹרֶחַ הַחֹמֶה וְאֹרֶחַ הַחֹמֶה יִהְיֶה שֶׁבַע־תַּיִם כְּאֹרֶחַ ל-1
 як-світло семикратним буде сонця a-світло сонця як-світло місяця світло I-стане
[H0216](#) [H7659](#) [H1961](#) [H2535](#) [H0216](#) [H2535](#) [H0216](#) [H3842](#) [H0216](#) [H1961](#)

שֶׁבַע־תַּיִם הַיָּמִים בְּיוֹם חֲבַשׁ יְהוָה אֶת-רַגְלֵי שֶׁבַר עַמּוֹ וּמַחֲזֵק
 i-удар народу-Свого рану — ГОСПОДЬ перев'яже в-день днів семи
[H4273](#) [H7667](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2280](#) [H3117](#) [H3117](#) [H7651](#)

וְיָרַפְא: מִכָּתוּב
 — зцілить ураження-Його
[H7495](#) [H4347](#)

I світло місяця стане, немов світло сонця, світло ж сонця усémero буде ясніше, як сімох днів, у той день, як Господь перев'яже зламання народу Свого та загóїть порáнення вдару Свого!

27 הָנָה שֵׁם-יְהוָה בָּא מִמְרוֹחֶק אֶפְרוֹ וְכָבֵד מִשְׁאָח
 хмара-диму i-важка гнів-Його палаючий здалеку приходить ГОСПОДА im'я Ось
[H4858](#) [H3514](#) [H0639](#) [H4801](#) [H0935](#) [H3068](#) [H8034](#) [H2009](#)

וְשִׁפְתוֹ מְלֵאֵי זַעַם וְלִשׁוֹנוֹ כָּאֵשׁ אֹכְלֹת:
 пожирающий як-вогонь i-язик-Його обурення повні губи-Його
[H0398](#) [H0784](#) [H3956](#) [H2195](#) [H4390](#) [H8193](#)

Ось Імéння Господнé прихóдить здалéка, палахкотíть Його гнів, і здíймається т'яжко: Його уста обúрення повні, язик же Його, як жеру́щий огонь,

28 וְרוּחוֹ כְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד-צְנַאֵר יַחְצֶה לְהַנְפִּיחַ גּוֹיִם בְּנֶפֶת
 I-дух-Його як-потік що-заливає аж-до шиї дістане щоб-просіяти народи решетом
[H7307](#) [H7857](#) [H5704](#) [H2673](#)

וְשָׂא וְרָסַן מִתְּעָה עַל לְחַיֵּי עַמִּים:
 що-вводить-в-оману i-вуздечка знищення народів щелепах на
[H7448](#) [H8582](#) [H3895](#)

Його ж подих, як потóп zalивний, що до шиї сягаé, щоб просіяти люди на ситі погибелі. I буде на щéлепах люду́в вуздéчка, що т'ягне до блúду.

29 הַשִּׁיר יְהִי לָכֶם כְּלִיל הַתְּקִדֵּשׁ-תָּג וְשִׂמְחַת לִבָּב כְּהוֹלֵךְ
 Пісня буде для-вас як-в-ніч освячення свята і-радість серця
[H1961](#) [H3915](#) [H6942](#) [H2282](#) [H8057](#) [H3824](#) [H1980](#)

בְּתִלְלִיל לָבוֹא בְּתֵר-יְהוָה אֶל-צִוֵּר יִשְׂרָאֵל:
 з-сопілкою на-гору ГОСПОДА до Скелі Ізраїля
[H2485](#) [H0935](#) [H2022](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6697](#) [H3478](#)

Буде пісня для вас, як за нóчі освячення свята, і радість сердечна, мов у тóго, хто ходить з сопілкою, щоб вийти на гóру Господню до Скелі Ізраїля.

30 וְהַשְּׁמִיעַ יְהוָה אֶת-תּוֹד וְקוֹלוֹ וְנִחַת זְרוּעוֹ יִרְאֶה
 I-почути-дасть ГОСПОДЬ — велич голосу-Свого і-зіслання руки-Своїє покаже
[H8085](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1935](#)

בְּזַעַף אֶף וְלֵהַב אֵשׁ אוֹכְלָה גִפְזִין וְנֹרֵם וְאָבֶן בְּרָד:
 в-люті гніву i-полум'ям вогню пожираючого зливою i-бурею і-каменем граду
[H2197](#) [H0639](#) [H3851](#) [H0784](#) [H0398](#) [H5311](#) [H2230](#) [H0068](#) [H1259](#)

I Господь дасть почути велич голосу Свого, опускáння ж раméна Свого покаже у гніві бурхлівому та в огня́ному жеру́щому пóлум'ї, у бурі й дощі, та в камінному граді!

כִּי-מִקּוֹל יְהוָה יִתַּת אֲשׁוּר בְּשִׁבְט יָכֵה:
 Бо від-голосу ГОСПОДА затремтить Ассирія палицею вдарить
[H3068](#) [H2865](#) [H0804](#) [H7626](#) [H5221](#)

Бо від голосу Господа буде лякатись Ашшур, що жезлом буде битий.

עָלָיו	יְהוָה	יָגִיחַ	אֲשֶׁר	מוֹסְרָהּ	מַטֵּה	מַעְבֵּר	כָּל	יְהוָה	32
на-нього	ГОСПОДЬ	опустить	яку	призначеної	палиці	удар	кожний	І-буде	
	H3068	H5117		H4145	H4294		H3605	H1961	

(בָּם):	[בה]	נִלְחֶם-	תְּנוּפָה	וּבְמִלְחָמוֹת	וּבְכַנְרוֹת	בְּתַפִּים			
з-ним	—	воюватиме	піднесенної-руки	i-в-битвах	i-арфами	з-тимпанами			
			H8573	H4421	H3658	H8596			

І станеться, кожне удáрення кия карáння Його, що на нього Господь покладе, буде з бúbнами й áрфою, і Він рухом Своєї руки воюватиме з ним у боях.

הוֹכֵן	לְמֶלֶךְ	(הִיא)	[הוא]	גַּם-	תְּפֹתָהּ	מֵאֲתָמוֹל	עָרוּךְ	כִּי-	33
підготовлений	для-царя	він	—	також	Тофет	здавна	приготовлений	Бо	
	H4428	H1931	H1931	H1571	H8613	H0865			

כַּנְחָל	יְהוָה	נִשְׁמַת	תְּרֻבָּהּ	וְעֵצִים	אֵשׁ	מְדֻרְתָּהּ	הַרְחֵב	הָעֲמִיק	
як-потік	ГОСПОДА	подих	багато	i-дров	вогнь	вогнище-його	широкий	глибокий	
	H3068	H5397		H6086	H0784	H4071	H7337	H6009	

ס	:בה:	בְּעָרָהּ	נִפְלִית
—	в-ньому	палає	сірки
			H1614

Бо давно приготóвлений Тóфет, — приготóвлений він і для царя, глибоким, широким учінений; на багáтті огню його й дров багатéнно, — запалить його подих Господній, немов би потóка сірчáного!